

LIVRE BLANC DE LA REGION TRANSFRONTALIERE STRASBOURG-ORTENAU - document provisoire

WEIßBUCH FÜR DIE GRENZÜBERSCHREITENDE REGION STRASBOURG-ORTENAU - Vorentwurf



Cet ouvrage a bénéficié d'un financement européen.
Diese Publikation wurde durch europäische Fördermittel unterstützt.

Janvier 2003 / Januar 2003


**Livre Blanc de la région transfrontalière
Strasbourg-Ortenau**
document provisoire


**Weißbuch für die grenzüberschreitende
Region Strasbourg-Ortenau**
Vorentwurf

Contexte de l'étude

La région transfrontalière Strasbourg-Ortenau souhaite inscrire son développement futur dans un cadre cohérent, de part et d'autre du Rhin.

Les "Etudes préalables à l'établissement du premier Livre Blanc de l'agglomération transfrontalière Strasbourg-Ortenau", validées et publiées en octobre 2001, ont concrétisé une première étape. Elles constituent la base du "Livre Blanc transfrontalier" dont l'objectif final sera d'arrêter en commun des grandes orientations transfrontalières pour le développement de la région, à partir des enjeux préalablement identifiés.

Cette démarche se déroule parallèlement à celle de l'élaboration du Schéma de Cohérence de la Région de Strasbourg (SCOTERS) dont l'équivalent dans la planification allemande est le Regionalplan (voir schéma page suivante). Le contenu du Livre Blanc pourra se décliner, sans obligation réglementaire, dans les documents de planification et d'aménagement des deux territoires nationaux (Flächennutzungspläne, Plan Locaux d'Urbanisme (PLU), Regionalplan, SCOTERS) et initier des projets communs.

La région Strasbourg-Ortenau recouvre le territoire du SCOTERS (141 communes) et l'Ortenaukreis (51 communes) ; soit près d'un million d'habitants.

Les partenaires du projet sont du côté français le Syndicat Mixte pour le SCOTERS, l'Etat, la Région Alsace, le Département du Bas-Rhin et, pour le côté allemand le Regionalverband de la région du Südlicher Oberrhein ainsi que les villes de Offenburg, Kehl, Lahr et Achern.

Le Livre Blanc s'appuie sur les recommandations et propositions qui concernent l'aménagement du territoire du Rhin supérieur dans

Rahmen der Studie

Im Hinblick auf die engen Verflechtungen zwischen dem Großraum Strasbourg und der Ortenau soll die zukünftige Entwicklung beiderseits des Rheins gemeinsam gestaltet werden.

Ein erster Schritt auf diesem Weg ist die im Oktober 2001 veröffentlichte "Vorbereitende Studie für die Erstellung des ersten Weißbuchs für das grenzüberschreitende Ballungsgebiet Strasbourg-Ortenau". Sie bildet die Grundlage für das "Grenzüberschreitende Weißbuch", welches dazu beitragen soll, zukünftige Herausforderungen zu erkennen und gemeinsame Strategien für eine grenzübergreifende Entwicklung zu erarbeiten.

Die Erstellung des Weißbuchs verläuft parallel zur Neuaufstellung des SCOTERS, dem französischen Äquivalent zum deutschen Regionalplan (siehe Diagramm auf der nächsten Seite). Die Inhalte des Weißbuchs sollen wiederum, ohne für die jeweiligen Planungsträger verbindlich sein zu können, bei den zukünftigen Planungen beider nationaler Teilgebiete (Flächennutzungspläne, PLU, Regionalplan, SCOTERS) sowie bei der Verwirklichung konkreter Projekte berücksichtigt werden.

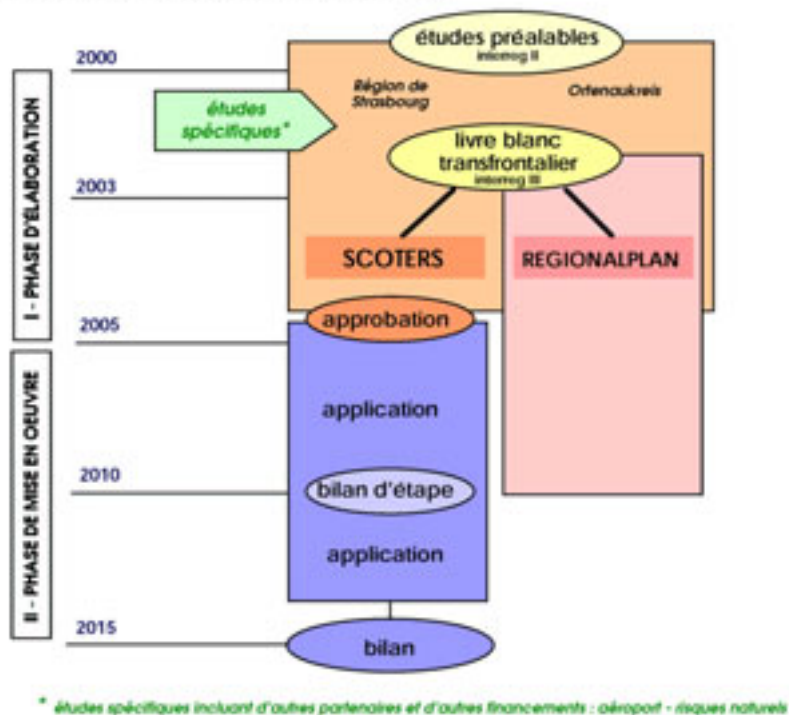
Der durch das Weißbuch abgedeckte Raum umfasst auf französischer Seite den Planungsbereich des SCOTERS (141 Gemeinden), auf deutscher Seite den Ortenaukreis (51 Gemeinden) - Lebensraum für insgesamt ca. 1.000.000 Menschen.

Projektpartner sind für die französische Seite das Syndicat Mixte (gemischter Zweckverband) für das SCOTERS, der französische Staat, die Region Elsass und das Département Bas-Rhin, für die deutsche Seite der Ortenaukreis, der Regionalverband Südlicher Ober-

son ensemble (Charte 21 pour l'aménagement du territoire du Rhin supérieur, Cadre d'orientation pour le territoire sous mandat de la Conférence du Rhin supérieur, concept paysager commun, SDEC,...).

rhein und die Städte Offenburg, Kehl, Lahr und Achern.

Das Weißbuch berücksichtigt die Rahmenvorgaben für eine gemeinsame Raumordnung am Oberrhein (Raumordnungs-Charta Oberrhein 21, Raumordnerischer Orientierungsrahmen für das Mandatsgebiet der Oberrheinkonferenz, gemeinsames Freiraumkonzept, EUREK...).



Objectifs du livre blanc

L'ambition est de parvenir dans l'espace transfrontalier de la région Strasbourg-Ortenau à un aménagement du territoire cohérent et concerté de part et d'autre du Rhin qui pourrait se traduire, à terme, par un véritable cadre commun d'orientation pour l'aménagement et le développement de la région Strasbourg-Ortenau.

Le livre blanc est un premier pas significatif dans cette direction. Ainsi, et plus globalement, cette démarche devrait permettre de :

- développer une identité territoriale commune ;
- renforcer les liens/échanges transfrontaliers ;
- élargir le point de vue pour passer de 180 à 360 degrés ;

Ziele des Weißbuchs

Ziel des Projektes ist es, im grenzüberschreitenden Raum Strasbourg-Ortenau zu einer abgestimmten und kohärenten räumlichen Planung zu gelangen, die langfristig in einem gemeinsamen raumordnerischen Orientierungsrahmen umgesetzt werden könnte.

Das Weißbuch ist ein erster Schritt auf diesem Weg. Es soll darüber hinaus dazu beitragen:

- eine gemeinsame räumliche Identität zu entwickeln;
- die grenzüberschreitenden Verflechtungen und den Austausch zu vertiefen;
- den Blickwinkel von 180° auf 360° zu erweitern;

- identifier les spécificités du territoire transfrontalier ;
- mettre en oeuvre une coopération durable dans le domaine de la planification et de l'aménagement ;
- bâtir une confiance mutuelle et trouver des solutions communes aux conflits ;
- améliorer l'attractivité de la région pour son positionnement international.

Le Livre Blanc sera le support de négociations pour définir les enjeux du développement du territoire de la région Strasbourg-Ortenau et valider les orientations communes. Basé sur une meilleure connaissance réciproque, il proposera des axes d'orientation pour mieux prendre en compte le développement de la région dans sa dimension transfrontalière.

Enfin, des projets concrets, existants ou prévus et des initiatives y seront déclinés pour appuyer les orientations communes retenues. Leur mise en oeuvre concertée permettra de promouvoir un développement commun.

Ce travail, au-delà des partenaires directement impliqués, s'adresse à tous ceux qui sont concernés par la planification et l'aménagement du territoire transfrontalier dans le Rhin supérieur. Un séminaire - atelier transfrontalier qui se tiendra en mars 2003, réunira des experts, des hommes politiques, des acteurs économiques ainsi que des habitants pour débattre et tester les projets et les orientations proposées.

Une campagne de communication active (presse, exposition, site internet) devrait permettre de sensibiliser un large public.

Méthode d'élaboration

L'élaboration des "Etudes préalables" a permis d'harmoniser de part et d'autre du Rhin des données relatives à la connaissance du territoire et à son occupation.

Pour cela, de nombreux obstacles ont dû être levés en termes de comparabilité, homogénéité des différents éléments : cadres réglementaires différents, structures et découpages administratifs différents, concepts différents en matière d'urbanisme réglementaire, aménagement du territoire et planification, langues différentes,

- die besonderen grenzüberschreitenden Funktionen des Raumes herauszustellen;
- eine dauerhafte Kooperation in Fragen der Raumplanung aufzubauen;
- gegenseitiges Vertrauen zu schaffen und Konflikte partnerschaftlich zu lösen;
- die Wettbewerbsfähigkeit der Region im internationalen Kontext zu verbessern.

Das Weißbuch dient als Diskussionsgrundlage, um die gemeinsamen Entwicklungsziele der Region Strasbourg-Ortenau zu definieren. Gestützt auf eine bessere Kenntnis der jeweils anderen Seite des Rheins werden Orientierungslinien vorgeschlagen, um die grenzüberschreitende Dimension der Region bei ihrer künftigen Entwicklung besser berücksichtigen zu können.

Schließlich werden konkrete bestehende oder geplante Projekte und Initiativen benannt, welche den Orientierungen Nachdruck verleihen sollen. Ihre Umsetzung unterstützt die gemeinsame Entwicklung.

Das Weißbuch richtet sich an alle, die sich mit Planung und ihren grenzüberschreitenden Bezügen am Oberrhein befassen. Ein für März 2003 geplanter Workshop soll die aktive Beteiligung politischer und fachlicher Entscheidungsträger sowie interessierter Bürger sicherstellen.

Darüber hinaus soll durch Öffentlichkeitsarbeit (Presse, Web-Page, Ausstellung) ein breites Publikum für diese gemeinsamen Ziele sensibilisiert werden.

Methodisches Vorgehen

In der "Vorbereitenden Studie" wurden die raumwirksamen Fakten und planerischen Vorstellungen auf beiden Seiten des Rheins vergleichbar aufbereitet. Dabei musste vielerlei Schwierigkeiten Rechnung getragen werden: Unterschiedliche gesetzliche Vorgaben auf französischer und deutscher Seite, unterschiedliche administrative Struktur und Gebietsaufteilung, unterschiedliche Planungsvorgaben und Planungsräume, unterschiedliche Sprache, unterschiedliche tatsächliche

préoccupations différentes et autres priorisations,...

Ainsi, grâce aux "Etudes préalables", nous disposons d'un état des lieux thématique aussi complet que possible dans les domaines : démographie et habitat, mobilité et transport, économie et commerce, espaces non bâtis et environnement. Des forces et des faiblesses de la région Strasbourg-Ortenau sont d'ores et déjà apparues qui laissent entrevoir les grandes tendances de son évolution.

Une approche transversale de tous les champs thématiques abordés dans les "Etudes préalables" nous a permis d'identifier des thèmes porteurs qui synthétisent des domaines potentiels de projets et d'enjeux communs à l'ensemble de la région transfrontalière. Ces thèmes porteurs recouvrent également les grands axes de développement stratégique pour une meilleure intégration transfrontalière du territoire.

Pour mieux appréhender les enjeux transfrontaliers de certains thèmes porteurs (économie et tourisme en particulier) et leur réalité, nous avons réunis des groupes d'experts et interrogé des acteurs car leur association à notre démarche est gage d'une meilleure pertinence et justesse en termes de propositions et d'orientations.

Dans la deuxième partie du Livre Blanc sont identifiés des projets transfrontaliers concrets qui permettront de transcrire/concrétiser les orientations communes retenues pour un développement transfrontalier cohérent de l'ensemble de la région. Ces projets sont particulièrement importants si l'on veut que la coopération transfrontalière dépasse le cap des bonnes intentions.

Probleme und damit Schwerpunktsetzungen usw.

Im Ergebnis konnte dennoch eine umfassende Sammlung weitgehend harmonisierter Daten zu den Themen Demographie und Wohnen, Mobilität und Transport, Wirtschaft und Handel, Freiräume und Umwelt erstellt werden, welche Stärken und Schwächen der Region im Ansatz sichtbar macht und positive und negative Entwicklungstendenzen aufzeigt.

Aus der transversalen Betrachtung aller in der "Vorbereitenden Studie" behandelten Themen wurden für das Weißbuch Schlüsselthemen abgeleitet, welche den Überschneidungen und Verflechtungen zwischen den einzelnen Themenbereichen Rechnung tragen. Sie greifen Inhalte auf, anhand derer gemeinsame Entwicklungsziele und Orientierungslinien benannt werden können im Sinne einer besseren grenzüberschreitenden Integration des Raumes.

Zu einigen der so definierten Schlüsselthemen wurden im Zuge der Bearbeitung bi-nationale Expertengespräche durchgeführt, um einerseits die Akteure in der Region möglichst früh zu beteiligen und andererseits die tatsächlichen Befindlichkeiten im Weißbuch besser berücksichtigen zu können.

Im zweiten Teil des Weißbuchs werden konkrete grenzübergreifende Projekte identifiziert, die geeignet erscheinen, die gemeinsamen Orientierungslinien umzusetzen im Sinne einer kohärenten und zukunftsfähigen Entwicklung der Gesamtregion. Diese Projekte sind von besonderer Bedeutung, wenn der Bekundung des guten Willens zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit konkrete Taten folgen sollen.

Introduction	5
Einleitung	5
Thèmes porteurs	
Schlüsselthemen	
Introduction	13
Einleitung	13
Réseau de villes et métropole	17
Städtenetz und Metropole	17
Développement économique, formation et recherche	29
Grenzüberschreitende Wirtschaftsförderung, Bildung und Forschung	29
Annexe Economie	41
Anhang Wirtschaft	41
Consommation de l'espace - Occupation du sol (sur la base des projections démographiques)	49
Bodennutzung und Flächenverbrauch (vor dem Hintergrund der demographischen Entwicklung)	49
Infrastructures de communication et mobilité	59
Infrastruktur und Mobilität	59
Paysage et environnement	67
Landschaft und Umwelt	67
Culture - Loisirs - Tourisme	75
Kultur - Freizeit - Tourismus	75
Propositions de projets concrets	
Projekte und Projektideen	
Introduction	85
Einleitung	85
Liste des projets	87
Projektliste	87
Propositions de projets concrets	88
Projekte und Projektideen	88
Réalisation	123
Impressum	123

